



# NÚRIA BUSQUET MOLIST

## M'AGRADA TRADUIR! EN-FR-PT > CA-ES

<http://www.punkytranslations.com>

605.37.99.58 – [punkytranslations@gmail.com](mailto:punkytranslations@gmail.com)

### M'AGRADA TREBALLAR!

- Traduccions FREELANCE d'ANGLÈS, FRANCÈS, PORTUGUÈS al CATALÀ i CASTELLÀ, per a particulars i empreses. **Camps d'especialització:** Humanitats (Literària, Art, Arquitectura) / Ciències Socials (Política, Feminisme, Religió) / Màrqueting i Publicitat (Transcreació) / Pàgines web / Psicologia
- Redacció de continguts per a agències de comunicació (pàgines web, transcripcions) i revistes culturals.
- Correccions.
- Classes d'anglès i francès a particulars, empreses i acadèmies d'idiomes.

### M'AGRADA APRENDRE!

- 2012 (per acabar): **Postgrau en traducció audiovisual i localització** (Universitat Oberta de Catalunya).
- 2009: **Diploma en Màrqueting Internacional** (Universitat Oberta de Catalunya).
- 2009: **Diploma en Gestió de projectes de Traducció** (Universitat Oberta de Catalunya).
- 2006: **Màster en Estudis de la diferència sexual** (Universitat de Barcelona).
- 1996: **Llicenciatura en Traducció i Interpretació**, especialitat Francès, Rus i Portuguès (Univ. Autònoma de Barcelona).

### I APRENDRE MÉS ENCARA...

- 2014: **Traducció de pàgines web**, 80 h (AulaSIC)
- 2014: **Traducció literària**, 8 h (APTIC)
- 2013: **Traducció professional**, 130 h (AulaSIC)
- 2016: **Traducció psicològica; psicopatologies**, 40 h (AulaSIC)

### M'AGRADA ENSENYAR EL QUE HE APRÈS!

- 2015: **Participació al Col·loqui internacional Llengües i cultures en contacte: el català i l'Europa d'avui. Diàlegs culturals mitjançant traduccions literàries** (Universitat de Bucarest, abril 2015) amb la ponència "Translating the Englishness"
- 2014: **Seminari de Traducció Poètica 2014** (Farrera, Institució de les Lletres Catalanes)
- 2014: **Seminari sobre Traducció de Moda i Bellesa** (ProZ)
- 1994: **Seminari Internacional sobre Traducció** (Universitat Autònoma de Barcelona).
- Idiomes:
  - **Català:** llengua materna.
  - **Castellà:** llengua materna.
  - **Anglès:** Nivell llengua materna - **Proficiency in English**, 2000 (University of Cambridge).
  - **Francès:** Nivell llengua materna – **Diplôme de Langue Française**, 1991 (Alliance Française).
  - **Portuguès:** Nivell mitjà-alt.
  - **Rus:** Nivell mitjà.
- Windows, Office / SDL TRADOS / OMEGAT / XBENCH. Memòries de traducció.

### M'AGRADA ESCRIURE (I VIURE)!

- Traducció literària i literatura digital, poesia, escriptura, articles en revistes culturals, blogs, publicacions locals.
- Activitats culturals: organització actes poètics, festival PAM!

[www.punkytranslations.com](http://www.punkytranslations.com) - [www.nuriabusquet.cat](http://www.nuriabusquet.cat)

Membre d'APTIC:



Associació  
Professional  
de Traductors  
i Intèrprets  
de Catalunya